



PROCESSO	-
INTERESSADO	CAU/BR
ASSUNTO	Nomenclatura oficial do CAU/BR em línguas estrangeiras
DELIBERAÇÃO Nº 023/2018 – CRI – CAU/BR	

A COMISSÃO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS – CRI-CAU/BR, reunida ordinariamente em Brasília-DF, na Sede do CAU/BR, no dia 7 de março de 2018, no uso das competências que lhe conferem os arts. 106 e 107 do Regimento Interno do CAU/BR, após análise do assunto em epígrafe, e

Considerando as tratativas da CRI-CAU/BR com entidades de outros países, nas quais são adotadas predominantemente as línguas inglesa ou espanhola;

Considerando as comunicações e os documentos em língua estrangeira expedidos pela Comissão;

Considerando a necessidade de personalização dos materiais gráficos e da identidade visual do Conselho para essas comunicações internacionais;

Considerando o glossário trilingue elaborado pela secretária executiva do gabinete, Stella Teruel, que já continha a tradução de alguns termos para os idiomas de trabalho da CRI; e

Considerando a proposta de tradução dos demais termos elaborada pela assessoria da CRI-CAU/BR.

DELIBERA:

- 1- Aprovar a tabela, anexa, contendo as traduções da nomenclatura dos órgãos colegiados do CAU para as línguas inglesa e espanhola, a serem adotadas em documentos oficiais; e
- 2- Encaminhar ao gabinete para distribuição interna e encaminhamento aos CAU/UF.

Brasília – DF, 07 de março de 2018.

FERNANDO MARCIO DE OLIVEIRA
Coordenador

NADIA SOMEKH
Coordenadora Adjunta

EDUARDO PASQUINELLI ROCIO
Membro

HELIO CAVALCANTI DA COSTA LIMA
Membro

JEFERSON DANTAS NAVOLAR
Membro

**Traduções da nomenclatura dos órgãos colegiados do CAU**

Português	Inglês	Espanhol
Conselho de Arquitetura e Urbanismo do Brasil	<i>Council of Architecture and Urbanism in Brazil</i>	<i>Colegio de Arquitectura y Urbanismo de Brasil</i>
Conselho de Arquitetura e Urbanismo do/de/da UF	<i>Council of Architecture and Urbanism in UF</i>	<i>Colegio de Arquitectura y Urbanismo de UF</i>
Plenário do CAU/BR	<i>CAU/BR National Assembly</i>	<i>Plenario de CAU/BR</i>
Conselho Diretor	<i>Board of Directors</i>	<i>Consejo Directivo</i>
Comissão de Ensino e Formação	<i>Committee on Education and Training</i>	<i>Comisión de Educación y Formación</i>
Comissão de Exercício Profissional	<i>Committee on Professional Practice</i>	<i>Comisión de Ejercicio de la Profesión</i>
Comissão de Ética e Disciplina	<i>Committee on Ethics and Discipline</i>	<i>Comisión de Ética y Disciplina</i>
Comissão de Organização e Administração	<i>Committee on Organization and Administration</i>	<i>Comisión de Organización y Administración</i>
Comissão de Planejamento e Finanças	<i>Committee on Planning and Finance</i>	<i>Comisión de Planeamiento y Finanzas</i>
Comissão Especial de Política Profissional	<i>Special Committee on Professional Politics</i>	<i>Comisión Especial de Política Profesional</i>
Comissão Especial de Política Urbana e Ambiental	<i>Special Committee on Urban and Environmental Politics</i>	<i>Comisión Especial de Política Urbana y Ambiental</i>
Comissão Especial de Relações Internacionais	<i>Special Committee on International Relations</i>	<i>Comisión Especial de Relaciones Internacionales</i>
Comissão Eleitoral Nacional	<i>National Election Committee</i>	<i>Comisión Electoral Nacional</i>
Colegiado das Entidades Nacionais dos Arquitetos e Urbanistas	<i>Collegiate of National Entities of Architects and Urbanists</i>	<i>Colegio de las Entidades Nacionales de los Arquitectos y Urbanistas</i>
Colegiado de Governança do Fundo de Apoio Financeiro aos CAU/UF	<i>Governance Collegiate of the Financial Support Fund to the States' and Federal District's Councils of Architecture and Urbanism</i>	<i>Colegio de Gobernanza del Fondo de Apoyo Financiero a los Consejos de Arquitectura y Urbanismo de los Estados y del Distrito Federal</i>
Colegiado de Governança do Centro de Serviços Compartilhados do CAU	<i>Governance Collegiate of the Shared Services Center of the Council of Architecture and Urbanism</i>	<i>Colegio de Gobernanza del Centro de Servicios Compartidos del Consejo de Arquitectura y Urbanismo</i>